

REDACTIA

Arad, Deak Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
pe un an 20 cor.
pe 1/2 an 10 .
pe 1/4 an 5 .
pe 1 lună 2 .

N-rii de Duminecă pe an 4 coroane.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscripte nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Deak Ferencz-utca nr. 20.

INSERTIUNILE:

de un șir garmond: prima dată 14 bani; a doua oară 12 bani; a treia oară 8 b., de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și insertiunile sunt a se plăti înainte în Arad.

Scrierile netrucate nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

Contra secularisării!

În lipsa unei chestiuni de sensație la ordinea zilei, care să agite, pasioneze sau să revătească opinia publică, unele cercuri șoviniste au scos earășii la lumină articolul XX dela 1848.

Organul, care se gherează indeosebi de apărător al intereselor protestanților, „Magyar Szó” și pe urma lui „Egyetértés”, au început în timpul din urmă să facă o vie campanie pentru „egala îndreptățire a confesiunilor”, după-cum aceea ar fi prevăzută în numitul articol de lege, dar' mai ales după-cum le place numitelor ziare să interpreteze articolul respectiv, și anume: în sensul de secularizare a tuturor averilor bisericesti și prevederea diferitelor confesiuni din partea statului.

Indemnul la această campanie, la această luptă, ar fi, după numitele organe de publicitate, puținul sprigin, care se acordă confesiunii reformate, în comparație cu spriginul ce se dă bisericii catolice și cu avantajile ce își are asigurate și ce posedă biserica catolică din Ungaria.

După campania din presă afacerea a ajuns în dietă, în formă de propunere a preotului reformat, deputatul Veress József, la desbaterea bugetului cultelor, propunere, prevăzută cu 72 subscrieri, prin care se cere executarea art. XX al legii din 1848.

Succesul — cel puțin moral, la care se vor fi așteptat propunătorul și spriginitorii săi însă, a fost nu altceva decât un moment, prin care s'a învederat nu numai puțină seriozitate a celor ce s'au pornit la asalt, ci totodată un moment de desvélire a patimilor și urei confesionale duse la extrem, atât din partea protestanților, cât și din partea catolicilor, unit față cu alții.

Scene în adevăr scandoloase, cu huiduieli și apostrofări violente, s'au petrecut între deputații populari și spriginitorii propunerii kossuthiste. Ear rezultatul întregii sfertări de a face guvernul să caute a aplica o lege în sensul unei interpretări forțate, a dat de mal.

Ministrul de culte și instrucțiune publică, Vlascics Gyula, răspunzând deputatului Veress, declară, că legea din chestiune dela originea sa nu intenționează și nu a intenționat secularizarea.

Articolul XX al legii din 1848, §. 3 sună astfel:

„Necesitățile religioase și școlare ale tuturor confesiunilor recepte se va acoperi prin contribuirea statului, ear pentru aplicațiunea specială a acestui principiu, ministrul ascultând confesiunile respective va prezenta parlamentului apropiat un proiect de lege complet”.

Intru cât privește executarea acestei dispozițiuni a legii, ministrul spune, că dinsul și guvernul așa au înțeles spiritul legii, că din an în an, prin legea bugetară, se ajută gradat, după puțință, confesiunile din partea statului; în același timp s'au creat pe aceeași basă ulterior legi speciale,

cum este aceea de salarisarea învățătorilor, despre cvinevenale, etc.

Un moment nou vedem din cele expuse, o declarațiune de mare importanță din partea ministrului de culte și instrucțiune publică.

Pe când șovinistii visionari sub titlul de „egala îndreptățire confesională” cer prefacerea bisericilor în birouri de stat și a preoților de legegii ai statului, pe când regimul Wekerle și Bácsffy amenințau cu secularizarea, pe atunci ministrul de culte și instrucțiune publică Vlascics Gyula vine în ședința Dietei dela 10 Aprilie și respinge ideea secularizării, ca nepotrivită cu spiritul legii invocate de donchișoții secularisării și ca neintenționată la conceperea legii din 1848.

Chestiunea de sensație a dus, cum se vede, la cu totul alt rezultat decât cel contemplat de agitatorii reformați, dar' la un rezultat mai mulțumitor.

Și a perdit sărilita! Ziarul „Alkotmány”, foarte supărat pe „anti-catolicul” Vlascics și dedică următoarele șire:

„Se fălește cu caracterul național-maghiar al politicii sale culturale; el, care forțează instrucțiunea limbii germane în toate școlile medii și care crește clasa mijlocie a naționalităților în gimnaziile Sașilor, Serbilor și Românilor, de unde ajung la universități tineri anti-maghiari și devin conducători naționalităților”.

Credem, că nu e de tre baintă să-l urmărim pe ceafrațele „Alkotmány” până în cap, dar' na putem să nu-i aplicăm o reflecșiune:

Se face mai catol. — șovinist decât J. dovii!

Statificarea administrațiunei.

La ministrul de interne se lucrează cu multă râvnă pentru adunarea materialului necesar pregătirii statificării administrațiunei. Primul-ministru Széll, ministru de interne, a trimis circular tuturor vicșpanilor, ca să i-se trimită listele și tabelele tuturor funcționarilor de cassierii și control, precum și competențele lor, în cel mai scurt timp.

Conversiunea. Comisia financiară

a casei maguaților a primit unanim proiectul de lege al conversiunei. Sfatul l'a presidat Széchenyi Imre, ear din partea guvernului a fost de față ministrul de finanțe, Lukács László. Proiectul de lege l'a referat baronul Harkácyi Frigyes. Celui dintăiu i-a explicat detaliat întreaga acțiune financiară, și i-a documentat toate punctele proiectului. La acestea comisia a primit unanim proiectul pe baza pertractării amănunțite. La rândul detaliurilor, Kautz Gyula a făcut observarea la titlul proiectului, spunând, că acest titlu nu e corect nici din punct de vedere al limbii maghiare, dar nici pentru scopul și conținutul proiectului nu corăspunde. Lukács László la acestea a zis, că și legile de conversiune de până acum au avut asemenea titlu și așa-dară guvernul trebuie să se țină de titlul primit, ca nu cumva schimbarea titlului să dea ansă la diferite consecințe. După acestea s'a primit titlul. La primul capitol Beretvás Endre a adresat ministrului întrebarea despre folosul țării din întreaga operațiune financiară. Lukács László a răspuns, că folosul general în cifre

nu se poate arăta decât numai după încheierea conversiunei. După aceea au pertractat și celelalte puncte ale proiectului și le-au primit toate, fără nici o schimbare.

„Asociațiunea culturală maghiară” contra „Asociațiunei pangermane”. Cătim în „Kronstädter Zeitung”: Asociațiunea culturală maghiară din Ungaria nordică a pornit un mare scandal contra visitei în Ungaria și Transilvania, plănuită de „Alldeutscher Verband”. Șovinistii cer nu mai puțin decât ca guvernul să intervină și să împiedice acea călătorie, eventual s'o oprească, sub cuvânt că numita asociațiune așifă pe Sași și pe Șvabi „contra ordinii de stat”. Trei membri ai Asociațiunei culturale au prezentat primul ministru o petițiune, în care cer să intervină pe cale diplomatică, ca să se revocă călătoria proiectată.

„Budapesti Hirlap” la loc de frunte „combate” „agitațiunile” germane oficiale și neoficiale în Ungaria și cere energie din partea guvernului.

BÜLOW LA VIENA.

Atențiunea lumii politice este îndreptată spre Viena, unde se găsește ca oaspe cancelarul german, contele de Bülow.

Cu drept cuvânt această vizită preocupă lumea politică și e firesc ca diferite comentarii și explicațiuni să se facă în jurul ei.

Nu sunt însă accesibile publicității cele ce se petrec și se pun la cale în întrevederile conducătorilor politici, astfel că presa se forțează să ghicească și să conchidă din împrejurările date ale situației internaționale firul Parcelor, al cărei tort s'a început în Veneția și se continuă în Viena.

Dată fiind împrejurarea că în curând termenul de durată al Alianței Triple expiră, apoi în considerare că se apropie termenul reînnoirii convențiilor comerciale, fără doar și poate, despre aceste importante chestiuni de arangement internațional nu e cu puțință să nu fie vorba între conducătorii politici al celor două mari împărății din Europa centrală.

Și aceasta cu atât mai virtos, cu cât se crede că cu apropierea dintre Italia și Franța, Italia ar cere oare-cari modificări în structura Alianței; în același timp părea că o înțelegere ar ave ființă între Italia și Austro-Ungaria, atât în ce privește politica balcanică, cât și cea comercială-vamală; și în fine tariful vamal german, a cărui soartă balansantă s'a fixat — ad calendas., dar care la timpul său a provocat un mare resens, mai ales în Austro-Ungaria — dintre puterile din Tripla-Alianță, — par' a fi totatătea ponderoase motive, prin care se poate trasa importanța visitei de paști la Veneția, și de acum la Viena, a contelui de Bülow.

Afară de diferențele politice-comerciale ce s'au ivit între cele trei puteri, și pe cari pare a umbra să le niveleze contele de Bülow, luând asupra-și rolul de samsar sinstit, se colportează știrea, că ar fi existat și oare-cari diferențe de caracter intim între Curtea romană și cea austro-ungară, — și anume: Moștenitorul tronului austro-ungar cu ocaziunea ulti-

mei sale călătorii prin Roma (deși a trecut *incognito*) a încunjurat contactul cu Curtea Italiei, ceea-ce i-s'a luat în nume de rău.

Eată, în mare, chestiunile de cari de sigur a fost vorba între contele de Bülow și ministrii italieni Prinetti și Zanardelli la Veneția, și asupra cărora se va fi discutat și la Viena.

Dacă, și intru-cât aceste coniecțiuni vor corăspunde adevărului, fără îndoială, de-oam-dată nici nu se poate dovedi nici verifica. În ori-ce cas însă, visita lui de Bülow la Viena este un semn al întimității între puterile centrale din Europa, o dovadă a bunelor relațiuni a cultivării lor, o încontestabilă dovadă de tendințe pentru menținerea păcii și întărirea prieteniei între statele centrale.

Cancelarul german, contele de Bülow a sosit J.J dimineața la Viena. După ce a primit visita atașatului militar general Bülow, la orele 11 a vizitat pe contele Goluchowky, ministru de externe, în palatul ministerului său. Dejunul l-a luat la orele 1 ca oaspe al prințesului de Eulenburg la legățiunea germană. La orele 2^{1/2} cancelarul a fost primit de Majestatea Sa. Audiența a durat mai mult de o oră. Apoi Bülow a vizitat pe ministrii Italiei, Rusiei, Angliei, pe nuntial papal, pe ministrii Dr. Köber, Krieghammer, Kállay și pe contele Széchenyi, ministru ungar.

Contele Goluchowsky a înapoiat visita cancelarului german, stând jumătate de oră. Seara s'a dat la ministerul nostru de externe o masă, la care au fost de față, în afară de contele de Bülow, contele Nigra, reprezentant al Italiei; Baronul Podewill al Bavariei; Contele Bex al Saxoniei; Krieghammer, ministru de războiu; Kállay, ministru de finanțe; Körber și Széll, ministri presidenți, etc.

Dimineața la orele 8 cancelarul german a plecat la Berlin.

Din Viena se depeșează, că moștenitorul tronului Francisc Ferdinand în curând va face o vizită la Roma, — așa că se va înlătura printr'aceasta ultimul impediment de etichetă al — reînnoirii Triplei-alianțe.

Mari tulburări în Belgia.

Belgia, această țeară cultă și bogată, earăși se află în ferve. Nu e primul caz, că asemenea vești sosesc dintr'însa. Eroii evenimentului sunt socialistii, a căror acțiune pornită pentru sufragiul universal, — în 10 l. c. n. s'a manifestat în demonstrații de caracter revoluționar și în sângeroase lupte de stradă.

De zile întregi orașul Bruxella e năvălit de socialisti, cari țin ședințe peste ședințe în edificiul așa numit: Casa poporului.

Până aci n'ar fi nimic de condamnă. Conducătorii socialistilor însă, cari prin porciunile lor pătimase adese-ori ies din cadrul legalității, așifă și inveniează masele, și umările nu pot să fie decât grave.

Mulțime de telegrame, sosite cu datul de 10 l. c. din Bruxella vestesc, că acești corifei socialisti au declarat pe față, că azi în ajutorul argumentelor minții trebuie să vină și forța. Și mulțimea a dat ascultare ștatului oratorilor. Astfel, după o mare adunare din zilele trecute, socialistii au pornit demonstrații mari pe strădele orașului; s'au prins la luptă cu poliția și mulțime de răniți au căzut din ambele părți.

Intr'una din aceste ședințe luaseră parte și trei deputați republicani din Spania, cari atât prin prezența, cât și prin atitudinea lor au înversunat și mai mult ceata socialistilor. Autoritățile orașului au fost silită să l' alunge imediat de pe teritoriul Belgiei. Din acest incident mulțime imensă de popor a petrecut la gară pe străinii exilați, și o întâmplare nedorită a fost, că tocmai în acel moment sosise cu trenul în gară, dela Biaritz, și regele Leopold. La aceasta mulțimea a devenit și mai temerară. A ri-

dicat de-odată mulțime de steaguri roșii, a provocat un șgomot enorm și prin cântări republicane a însoțit pe regele până la palat. Această demonstrație revoluționară, care a supărat și înspăimântat mult pe regele, — a continuat și mai departe, până târziu în noapte.

Sporindu-se tot mai mult mulțimea a inundat străzile în timpul nopții și în furia sa crescândă, mai întâi a dat năvală asupra clericilor, a zdrobit în mil de bucăți ferestrele bisericilor iesuite și ale unui claustru; a spart și jăfuit mai multe prăvălii, în urma cărora o luptă sângeroasă s'a încins între mulțime și oamenii poliției, rămânând din amândouă părțile mulțime de răniți. Lupta a continuat cu furie, până ce au sosit trupe de călăreți, care numai cu mare greutate au putut să împrăstie mulțimea răsvrătită.

Asemenea demonstrații s'au petrecut și în alte părți, afară de Bruxella; astfel, că aproape întreaga Belgie e în febră.

În 10 Aprilie s'a ținut în Bruxella sub presidenția regelui Leopold un consiliu de miniștri, care a luat măsurile cele mai energice pentru sufocarea tulburărilor revoluționare. Ministerul de război a ordonat de urgență chemarea sub arme a rezerviștilor din anii 1898 și 1899 atât în Bruxella, cât și în orașele din provincie.

Conflict între Italia și Svițera.

Nori din ce în ce mai grei se ivesc par'că pe firmamentul vieții politice a Europei. Veacul nou, în care am intrat deja înainte cu peste un an, se pare că nu va întârzi nici el să surprindă lumea cu noi și noi evenimente.

Incurcătura cea mai nouă în politica europeană este, că cu ziua de 10 Aprilie n. între Italia și republica Svițera s'au întrerupt legăturile diplomatice. Conflictul decurge de săptămâni întregi. El este urmarea unor note diplomatice foarte acute și se reduce la un articol al foii anarchiste „Le Reveil” din Geneva, care nu de mult defaimase în termeni aspri memoria regelui Umberto.

În urma acesteia, ministrul plenipotențiar Silvestrelli al Italiei s'a jăluit la consiliul confederației Svițere și a cerut intervenția acestuia în contra numitei foi anarchiste. La aceasta consiliul confederației a răspuns, ca guvernul italian — în sensul §-ului 42 al codicului penal svițerian — să propună el felul de pedeapsă pentru numita foie; altfel consiliul confederal nu poate să intervină.

Plenipotențiatul italian însă n'ar fi primit sfatul acesta, ci din nou a adresat guvernului confederal o notă, în care, între altele zicea, că în Svițera nu se poate găsi dreptate; ori-și-cine nepedepsit poate să insulte capetele încoronate. Nota aceasta

guvernul Svițerei a respins-o cu energie și a pretins dela guvernul Italiei să rechieme pe plenipotențiatul ofensator. La rândul său însă guvernul italian a respins și el această pretenție a Svițerei; ear' urmarea a fost, — după-cum se depeșează din Bern, — că Svițera a întrerupt ori-ce legătură oficială cu Silvestrelli, plenipotențiatul Italiei, și același lucru a făcut și guvernul italian cu Carlin, plenipotențiatul dela Roma al Svițerei.

În Svițera întreruperea legăturilor diplomatice cu Italia a fost anunțată Joi (10 l. c. n.) în chip oficial; ear' din Italia rapoarte semi-oficioase vestesc noul eveniment, conflictul cu Svițera.

Declarațiunea guvernului confederației a fost citită în 10 l. c. n. în ambele corporațiuni legiuitoare ale republicei, unde a fost primită în liniște. Tot atunci guvernul confederal a anunțat, că în timpul cel mai apropiat va raporta amănunte despre conflictul diplomatic cu plenipotențiatul Italiei.

DIN ROMÂNIA.

Guvernul se ocupă cu alcătuirea mai multor legi.

Eată, în treacăt, câte-va puncte din programul său de lucrări.

În primul rând, guvernul se va ocupa cu lucrările pregătitoare în vederea convențiilor comerciale. Dintre proiectele de legi putem anunța pe aceea a reformei administrative, care va produce o surprindere generală.

În același timp, guvernul va lucra la alcătuirea unei mari legi organice, care să completeze și să amelioreze impositiile. Odată cu aceasta va modifica și tarifele, în vederea înlesnirii exportului.

D. Sturdza, președintele consiliului, se va mai ocupa, în special, cu completarea și transformarea armamentului

Acestea sunt principalele lucrări, cu care se va ocupa guvernul până la deschiderea Corpurilor legiuitoare.

Din străinătate.

Memoriile lui Crispi. Se anunță din Neapol, că în afacerea memoriilor lui Crispi tribunalul de acolo a adus deja sentința. Procurorul Gianna Lazio a făcut propunerea, să elibereze memoriile de sub sechestru și să le predea așa cum sunt, princesei Linguaglossa, fiicei lui Crispi. Tribunalul însă a declarat, că numai guvernul are drept să dispună de ele.

Flota rusească mobilizează. Cu datul de 10 l. c. n. se depeșează din Odesa, că flota rusească din Marea-Neagră a primit ordin de mobilizare. Autoritățile marine lucrează cu cea mai mare febrilitate pentru providerea cu cele necesare a torpiloarelor. O parte din torpilele floței din Marea-Ostică va fi unită cu flota din Marea-Neagră. În depozitele marinei dela Sevastopol se adună enorme cantități de alimente și muniție.

Această pregătire febrilă se comentează în diferite chipuri și produce senzație în toate părțile.

Italianii în Tripolis. În Milano și alte orașe din Italia s'au ținut nu de mult meetinguri contra expedițiilor din Tripolis. Adunările populare le-au arătat socialiștilor, dar această agitație în contrast cu alte influențe exercitate de acest partid asupra poporului, a avut rezultat nelămurit. O mare parte a poporului e însășită pentru expediție; toate foile, afară de partidele socialiste și republicane, protejează expediția. Guvernul italian vestește în foile sale, că expediția se va întempla numai în cazul, când Turcia ar fi silită să-și retragă garnizoana din Tripolis. Diplomația italiană vrea să și însușească Tripolisul pe cale pacifică și ar fi aplicată să lase neatinșă supremația Porții, întocmai cum se susține referitor la Egipt și insula Creta. Fînăcă însă influența Germaniei la Poartă azi stă în locul prim, Germania n'a pus până acuma nici o pedecă contra planurilor de expediție ale Italiei, precum și din vizita admiralului italian Palumbo la Constantinopol se poate deduce cu tot dreptul, că Italia va căpăta Tripolisul pe cale pacifică dela Sultanul, sub condițiile expuse mai sus.

Serbările de încoronare a regelui englez, după-cum se anunță din Londra, sunt definitiv hotărâte pentru ziua de 26 Iunie. Principele de Norfolk, care e mareșalul curții a și încunostințat despre aceasta pe episcopul bisericii din Westminster. În 27 Iunie va fi conductul festiv și în 28 vizitarea flotei.

Complicele lui Luccheni. Se depeșează din Diisseldorf, că poliția a deținut pe un italian cu numele Frattodi Bernardini, care e bănuț că a luat parte la uciderea reginei Elisabeta. Pe timpul asasinării Frattodi era în Elveția, de unde cu mai mulți alți anarhiști periculoși a fost expulsat din țară.

Spaniolii contra tunurilor Krupp. Ziarul „El Imparcial” din Madrid publică știri sensaționale, că muniția de tunuri, cumpărată dela fabrica Krupp, e cu deosebire rea, că nu i-se poate lua nici un folos. 20% din granatele acestei fabrici explodează încă înăuntrul tunurilor, ceea-ce pentru Spania e o pagubă enormă, căci

— după spusese numitei foi — dinșă a comandat dela Krupp: 61.700 șrapnele, 8600 granate și 15.400 cartușe în preț de mai multe milioane pesete. Ziarele spaniole cer, ca guvernul să deneghe solvirea prețului.

Catastrofă groaznică în Japonia. După-cum se anunță din Jochama, un teribil cyclon a trecut pe țărmurile Japoniei nimicind tot ce i-a ajuns în cale. Numărul oamenilor căzuți jertă trece peste o mie. Până acum s'a raportat, că s'au cufundat 40 corăbii.

Conferința dlui profesor V. Babeș.

Mercuri seara dl profesor Babeș și-a dezvoltat conferința d-sale „Pelagra”, la Institutul bacteriologic din București.

Au asistat pe lângă un numeros public și somitățile medicale.

Distinsul conferențiar începe prin a arăta originea boalii, care este în America prin introducerea porumbului întâi în Africa, apoi treptat, treptat Italia și celelalte țări.

Boala nu este încă bine cunoscută, însă în laboratorul d-sale s'au făcut două importante constatări:

1. În sistemul nervos la pelagros există leziuni caracteristice ce sunt de natură toxică.

2. Există între pelagră și otrăvă extrasă din porumb stricată o strinsă legătură.

Deci iuanția este exclusă; și ca să probeze face înaintea publicului o experiență cu cinci șurți, dintre care primul i-se injectează otrăvă din porumb stricată, omorându-l într'un sfert de oră. Celorlalți otrăvă amestecată cu ser preventiv, sau întâia otrăvă și în ultimul moment ser preventiv, care-i scapă; toți aceștia au trăit.

La noi, în 1838 dintre Români a descris pelagra pentru prima oară ca fiind în legătură cu porumbul, și după statistici se vede că boala a început a crește dela 1898 încoace astfel că în 1900 am avut, 40.000 de pelagrosi. Moldova este cea mai bogată în pelagrosi.

Asupra cauzei boalei sunt 2 păreri: 1) mizeria proprie zisă și al 2-lea teoria insuficienței nutriției zisă și a zeisturilor.

Unui om muncitor îi trebuie 129 gr. de substanțe azotate; țăranul nostru nu consumă decât 60—80 și când porumbul este necopt și stricată, și mai puțin. Boala apare primăvara; se manifestă prin slăbiciune, dureri stomachale, apar niște pete roșii pe mâni și față, toate aceste durează până toamna, când dispar pentru a începe primăvara viitoare cu un caracter mai grav.

La vale.

Trei copile spală haine,
Sufocate, lângă vale;
Ear' pe țermure Vasile
Le stă ca un spin — în cale.

„Du-te!” strigă, slobozindu-și
Cele haine sufocate...
Feciorul privind la ele:
„Nu m'aduceți la păcate...!”

Se sfiesc — și rîd și ele...
Unda vine iute, iute
Și se fură pe sub haine,
Sub genunchi să le sărute...

Tipotesc... „Se udă haina!
Du-te, Sile, prăpădite!”
Se sufocă... Spală, spală...
Plin e sinul de ispite...

Șopotind, ca unda apei,
Rîd plecate împreună...
Tot în cercuri fuge apa,
Saltă spuma, ca nebună...

Ear' Vasile, ca stăpânul,
Cîndu i arde 'n cur'e stogul,
Cînd le vede, nu mai știe
Cum să-și potolească focul...

Ele știu că-l arde... Ardă-ll!
Că e prăpădit Vasile!
Se împing și rîd și spală
Drăcușorii de copile.

Hainele spălate albe
Vine una să le 'nșire.
„Du-te!” Dar' feciorul iute,
Cum se face că-l cu fire!

Eat' apucă haina udă,
Ea ar vré să nu o lase...
Cele două — rîd, căci, uite,
Sufucată ea rămase...

Vin și ele să-și ajute
Și pe țermure se 'nșiră:
El le prinde, le sărută...
Melușei stau, se miră...

Soarele pe asfințite
Printre crengi cu drag privește...
Vîntul fuge 'n câmp d'a-lungul
Și de doruri povestește...

Și de haine sufocate
Și de fete dela vale —
Și de hoțul de Vasile,
Care le sărută 'n cale...

A r a d, 1902.

Alexandru Aciu.

CLEOPATRA.

ROMAN 53

de
HAGGARD RIDER.

Traducere de Hero.

După otomana reginei sta Brennus cu
sabia scoasă, avea armură scilpicioasă și

pe cap un coif de aur înaripat; lângă el —
între alții eram și eu, cu haine brodate,
legat și simțind în realitate, că eram numai
un sclav.

Pe padimentul cabinet în raze de
aur, ardea tîmăie scumpă, ai cărei abur
mirositori se ridicau de asupra capului
nostru în formă de nori mici albi.

Așa alunecam mai departe, ca un vis
frumos, acompaniați de corăbii beaunbrate,
spre prețioșele pădușoase, ale Taurisului,
la ale cărui poale era vechiul oraș Tarze.
Și cum ne apropiam, se adana lumea pe
țerm, și fugind înaintea corăbiei noastre
striga: „Venus s'a ridicat din valurile
Venus vine să cerceteze pe Banchas!”

Ne apropiam de oraș, și atunci toți
locuitorii, toți cari puteau umbra, sau pu-
teau fi purtați — cu miile se adunară în
port, și cu ei a venit întreaga armată a lui
Antonius, și așa că în fine a rămas trium-
viral singur în scaunul judiciar.

Cu ei veni și Dellius, cel cu limba
netedă, care se țara și se inclina, și sal-
tând în numele lui Antonius pe „frumoasa
regină”, o invită la banchetul lui Antonius.
Dar Cleopatra răspunde mîndru zicînd:

— După dreptate Antonius trebuie să
vie la noi, nu noi la el. Invită-l pe nobilul
Antonius pe de seară la masa noastră să-
racă, căci altfel vom măuca singure.

Dellius se depărta înclinîndu se până
la pămînt.

Banchetul se pregătise, și în fine putui
arunca ochii asupra lui Antonius.

Veni îmbrăcat în purpură; era un bărbat
frumos, robust, în floarea vîrstei, cu ochi
seninți albaștri, cari aveau o tăietură atât de
ascuțită ca o gemmă grecească. Avea statură
puternică și fața maestatică, pe față
lui deschisă gîndurile îi erau imprimare atât
de clar, încât ori-și-cine le putea citi; nu
mai slăbiciunea buzelor desmînția energia
frunții.

Se apropia acompaniat de ofițerii lui
și pe cînd ajunse lângă otomana pe care
era culcată Cleopatra, se opri plin de ad-
mirare, privind-o cu ochii dilatați. Cleopa-
tra îl privi serioasă. Vîzui cum se roși la
față, și inima mi-se strînsese de gelozie. Și
Charmion, care pe sub genele plecate le
vedea toate, vîzu și aceasta și zimbii.

Dar Cleopatra nu zise nici o vorbă, și
întinse rufat mîna-i albă spre sărutare;

Antonius prinse acea mîna și o sărută mult.

— Eată, nobile Antonius, zise în fine
Cleopatra cu vocea ei musicală — m'ad
chamat și am venit.

— A venit Venus, răspunde Antonius
cu vocea lui adîncă fixînd cu îndrăzneală
pe Cleopatra. — Eu am chemat o femeie
și eată că răzare o zeiță din ape.

— Pentru-ca pe uscat s'o primisese
un zău, răspunde Cleopatra cu spirit și rîs.

— Dar destul cu complimentele, căci
umblînd pe pămînt, și Venus flămînzeste.
Mîna voastră, nobile Antonius!

Trompetele sunară și Cleopatra în
mijlocul lumii ce i se inclina, se duse la
banchet cu Antonius.

petele încep a se jupui și slăbiciunea progresa.

Stadiul al III este nebunia, dacă omul nu este doborât mai înainte de alte boale ce găsesc în el teren favorabil, ca tuberculoza etc.

O formă mai gravă este „Tifosul pelagros”, din fericire rar la noi.

Conferențiarul spune că s'au obținut vindecări cu serul pe care-l dă ca un medicament.

Insă mijloacele de remediare sunt în modificarea legilor agrare, în îmbunătățirea igienei și hranei țeranului, că i s'au văzut arendași dând porumb stricat țeranilor. Dl. Dr. Babeș termină arătând influența dezastruoasă a pelagrei asupra descendenților devenind astfel un pericol național, contra căruia trebuie să luptăm.

Leul mort.

Fabulă potrivită după vremea de astăzi

Se ascundea, tremurând de spaimă și de înverșunare neputincioasă urechiatul, când auzia răcnetul cutremurător al leului. Și din ascunzătorii lui nu mai știa ce cuvinte de ocară să născocască spre a-și otrăvi discursurile pe cari le debita onor. iepurilor, împotriva aceluiașuruptator al forței, împotriva acelei reputații șterpelite și, ce e și mai mult, nemeritate...

— Leu! Un fleac, un moft, un nimenea! Se crede și el acolo cine știe ce scofală! Măgar ca și mine, ca și tine, ca și ăla, ca și toți măgarii...

Dar eată că îmbetrâni leul și muri. Catafalc înalt i-se ridică și toate dobitoacele din toate părțile sosind îl acoperiră sub cununi și ramure de lauri.

Ear la cōpētăiul leului mort se ridică în două labe urechiatul și astfel grăt:

— Fraților! Acela, care zace astăzi fără simțire în fața noastră, a fost po-doaba și fala neamului nostru dobitoacesc. Eu l'am cunoscut și el m'a onorat în viață cu amicitia lui prețioasă... Să plângem, fraților, să plângem la căpētăiul regelui animalelor... Eu, despre care calomniiștii au zis că i-aș fi dat ultimul picior în agonie, eu sunt cel dintâiu aci cu prinosul lacrimilor mele nefăfărite...

Și toți onor. iepuri întăriră plini de admirație: Mare orator, urechiatul!

XXII.

A treia seară a fost din nou un mare banchet în foierul casei mari care fusese rezervat pentru Cleopatra și în seara aceea a fost o pompă mai mare ca în serile trecute. Căci cel dot-spre-zecă triclinium, pe care îl așezase în jurul mesei erau băuți cu aur și pe podele erau preserați trandafir proaspeți, cari ajungeau până la glesne și erau acoperiți cu o rețea de aur, răspândind un miros dulce, când sclavii călcău pe ei.

Mie-mi porunciră din nou să stau cu Charmion, Iras și Meriva lângă somiera Cleopatriei, și în calitate de sclav trebuia să strig din timp în timp orele după cum treceau. Nu era scăpare — cu inima sîngerindă mă așezai acolo, unde mă jurai că s'au pentru ultima oară, căci nu-mi mai puteam suporta rușinea. Deși nu voiam încă să cred ce-mi spunea Charmion, că Antonius și Cleopatra sunt îndrăgostiți unul de altul — totuși nu puteam suporta mai departe stăta necinste și sbucium. Căci acum Cleopatra nu-mi mai vorbea altfel decât ca o regină a unui sclav, și cred că inimei ei haine îi cădea bine că mă poate chinui astfel.

Așa se întâmplă, că eu Faraonul încoronat al Egiptului, stam între enunchi și servitoare, după somiera stăpânului Egiptului, pe când banchetul se consuma cu veselie și cupele cu vin treceau din mână în mână. Antonius însă sta cu ochii ațintiți la Cleopatra, care din când în când își adăncea privirea ei dulce în a lui și atunci amuțea pe câte-va minute. Căci Antonius îi pove-

NOUTĂȚI.

ARAD, 12 Aprilie n. 1902.

Senatul bisericesc al Consistoriului din Arad, întrunindu-se în ședință astăzi, în orele a. m. a însărcinat cu conducerea afacerilor bisericești ale Consistoriului până la alegerea de episcop, pe P. C. Sa părintele protosincol Ioan Ignatie Papp, după-ce P. C. Sa părintele vicar Vasilie Mangra face următoarea declarațiune:

„Fără să abandonez baza principială sau să renunț la titlul de drept al vicarului episcopesc, ales de către Sinodul eparchial și întărit prin episcopul diecesan, ci, din motivul divergenței de păreri asupra concordanței §-lui 118 cu § 142 din Statutul Organic și pentru observarea dispozițiilor pozitive ale legii, mă alătur la propunerea, că până la alegerea noului episcop, în sensul §-lui 118, atineatul 2 din Statutul Organic, conducerea afacerilor bisericești o eșerciază împreună cu consistoriul P. C. Sa părintele protosincol Ioan I. Papp, cu cel mai bătrân asesor ordinar consistorial din partea preoțească.”

Vasilie Mangra, ases. consistorial, vicar episcopesc.

Moartea Episcopului Goldiș și orașul Arad. La adunarea statului orașenesc ținută Mercuri, Ilustritatea Sa fișpanul Urbán Iván comunică adunării încetarea din viață a Episcopului Iosif Goldiș cu următoarele cuvinte:

„Moartea distinsului membru al adunării orașenești Iosif Goldiș, episcop român gr.-or., nu numai din datorință, ci cu o adâncă durere în suflet o aduc la cunoștința onoratei adunări Răposatul, deși era dela creștet până 'n talpe un sprigin și cultivator neobosit al neamului său, a fost totuși un neclintit credincios al statului. Știința, umanismul și caracterul său puritan au impus tut.ror; și până la moarte ei a rămas credincios principiilor sale. Propun să se eterniseze prin protocol pierderea acestui valoros membru al adunării și să fie însărcinat primarul, să trimită o adresă de condolență Consistoriului român gr.-or., care a publicat anunțul funebreal.

Impăratul Wilhelm la manevrele din ăstan. Din cercuri militare vieneze se raportează, că manevrele, cari anul acesta se vor ține la granița ungară-moravă, vor fiu mult mai în curând decât în anii trecuți. Causa e, că la aceste manevre va lua parte și împăratul Wilhelm al Germaniei.

Alegerea de episcop sârbesc în Timișoara. Patriarhul Gheorghe Brancovici a convocat pe ziua de Sf.

Gheorghe sinodul extraordinar pentru alegerea de episcop în scaunul vacant din Timișoara. Candidații pentru episcopat sunt următorii: Gheorghe Letici, nepotul patriarhului; Gheorghe Vidiczky, năstavnicul mănăstirei Copil, — acest al doilea are mari șanse, fiind un om erudit și bine cunoscut; Anton Iancovici, capul mănăstirii Krusedol, și Icarie Zeremsky.

Organul personal al păintelui arhimandrit Augustin Hamsea, „Gazeta Transilvaniei” reîncepe cu obișnuitele-i brașoave, insinuând contra P. C. Sale părintelui vicar Vasilie Mangra, că ar fi trădătorul partidului național.

Vorba aia: Geaba vi, geaba te duci, geaba rupi niște papuci!

Comisarul de examene la universități. Ministrul de culte și instrucțiune publică a numit comisari de examene la universitățile din Budapesta și Cluj: pe Dr. Tóth Lajos, consilier ministerial, și pe Dr. Udránszky László, profesor universitar.

Societatea de lectură a studenților dela gimnaziul și școala comercială gr. or. română din Brașov invită cu toată onoarea la *Sedinta festivă*, ce se va ține Duminică în 31 Martie (13 Aprilie) 1902 în sala festivă a gimnaziului român. Începutul la orele 3 p. m. Ofertele benevole se prizează cu mulțumită, se vor căta pe cale publică și se vor adăuga la fondul mesel studenților și a societăților de lectură.

Program: 1. Cuvânt de deschidere, rostit de președ. societății dl. Marcu Jantea; 2. „Heures dorées”, vals de Ivanovici, executat de orchestra societății; 3. Nomenclatura eroilor din povestile noastre populare, studiu folkloric, de Trandafir Scorbet, cl. VIII. gm.; 4. Psalmul 133, de Eusebiu Mandyczewsk, esec. de corul societății; 5. Moartea lui Falger, de G. Coșbuc, declamată de I. Nițescu cl. VII gimn.; 6. Însemnătatea învățământului comercial, disertațiune de Nicolae Olariu, cl. III. com.; 7. a) Zărele de G. Dima, b) Cântec de seară, de N. Popovici, executate de corul societății; 8. Jidanul călare, anecdotă de Th. Speranță, declamată de Vincențiu Dinboiu cl. II. com.; 7. a) „Andante și Allegro”, din „Souvenir de Mehadia”, pout-pour de Klein, exec. de orchestra societății cu solo de violină; b) „Lin doarme cântărețul”, romanș, cvartet, executat de orchestra societății.

Noul Mitropolit sârbesc în Macedonia. Agenția bulgară telegrafică anunță: Intreaga presă bulgară în frunte cu ziarele și partidele conducătoare pertractează viu chestia sfîșțirii episcopului sârb Firmilian de mitropolit în Ueskub și ulterior arată pericolul care ar amenința liniștea imperiului turcesc, dacă această sfîșțire, mai ales în împrejurările de acum, s'ar sancționa. Cercurile politice sperază că puterile pe care le interesează viu susținerea păcii în Balcani îl vor sfătui pe Sultanul să nu găbească cu hotărîrea în această chestie gîngășă.

Donațiune pentru școale. Foile maghiare anunță, că casa de păstrare orașenească din Hajdu-Böszörmény a dăruit pe seama școalelor de acolo suma de 40.000 coroane, venitul ei curat de pe cinci ani, destinat pentru scopuri de binefacere. Din suma aceasta 34.000 coroane s'au dat școalelor populare ev.-reformate din Hajdu-Böszörmény, iar 6000 coroane pentru edificarea unei școale gr.-catolice tot acolo, pentru ceea-ce episcopul Firczak a mulțumit băncii testatoare printr'o scrisoare călduroasă.

Testamentul lui Cecil Rhodes. Se depeșază din Londra: Cunoșcutul ziarist Stead publică un act, care, după cum zice, conține testamentul lui Rhodes scris în 1890. Rhodes în acest testament spune că idealul lui politic ar fi să se înfruncească din nou toate popoarele, cari vorbesc limba engleză, așadar aliarea și formarea unui parlament comun între Statele-Unite și Britania, care să aibă reședința cinci ani în Londra și cinci în Washington. Modalitățile lui Rhodes pe care le recomandă în acest chip va aduce la o uniune vamală. Pentru realizarea ideii ar servi o reuniune colonială care s'ar forma în felul ordului jenseiților și al cărui fond l-ar mai toți mi-

lionarii englezi și americani din o parte mai mare e averei lor.

Tragedia unui magnat. În Copenhaga a produs generală compătimire tragedia contelui Samson Daunestjold. Pe simpaticul tiner aristocrat l'au transportat zilele acestea într'un institut de alienați. Tristului cas i-au premers următoarele: Conte era zilele acestea pe bordul unui vapor tocmai când un matelot a sărit în mare. Conte văzând aceasta n'a ezitat un moment, ci s'a aruncat după băiat, pe care l-a și prins nu peste mult. Matelotul însă sătul de viață, a dus o luptă desperată contra salvatorului său și când acesta aducându-și toate puterile voia să-l tragă către naie, matelotul s'a luptat cu atâta forță, încât viața ambilor era în pericol. Conte la lasat pe matelot și a scăpat. Agitația l-a influențat însă într'atâta, încât a nebunit.

Dramă în zăpadă. Se anunță din New York, că trenul expres de nord care comunică între New-York și Canada, în apropiere de Dakota a fost ajuns de un grozav orcan de zăpadă, așa încât a fost silit să oprească; patru zile și cinci nopți a stat așa fără să-i fi venit vr'un ajutor. Pe tren erau 200 călători cari n'aveau nutremit și material de încălzit, sbuciumați așteptau scăparea în mormântul de zăpadă. Frigul era așa de mare, încât călătorii așa zicând au înțepenit, doi au nebunit de chiari. Colgrove, profesor universitar în Washington în desperare a voit să se sinucidă și și-a tăiat gâtul. Nefiind nici un medic pe tren, unui electrotehnic i-a venit ideea de salvare: a trecut cu mare greu prin zăpadă, s'a urcat pe un stilp dela telegraf și s'a încercat să dea semne. Încercarea i-a succed, căci încă în ziua aceea au sosit trenurile de salvare cu plurgurile de zăpadă și i-au scăpat pe călători, dintre cari mai mulți s'au bolnăvit grav — de grozavele suferințe. Profesorul Colgrove a nebunit și l'au transportat în spitalul din St. Paul.

S'a pornit cercetare strictă contra neglijenței ne-mai pomenite a șefului garei de nord, căruia în decurs de patru zile nu i-a venit în gând să încunoștiințeze gara de sud despre întârzierea trenului.

ULTIME ȘTIRI.

Pacea anglo-bură.

Amsterdam, 11 Aprilie. Aici e dominantă părerea, că pacea se va încheia în timpul cel mai scurt. Comandanții burii adunați la Klerksdorp s'au consultat cu Krüger prin cablu pe care l-a pus la dispoziție Anglia pentru scopul acesta. E lucru sigur, că președintele Statelor-Unite, Roosevelt a întrevenit în interesul păcii, câștigând chiar unele concesiuni din partea Englezilor pentru Buri. Sunt numai două puncte, de cari se leagă strict Anglia, ca să se păstreze nealterate, în condițiile păcii. Acele puncte sunt:

1. Abdicarea la independența statelor bure.

2. Desarmarea generală.

Dacă comandanții burii vor primi aceste două puncte, se vor începe pertractările asupra următoarelor:

1. Stabilirea termenului când să intre în vigoare dispozițiunile autonome și legea despre parlamentul bur.

2. Restituirea drepturilor politice ale burilor.

3. Revocarea tuturor exilărilor.

4. Amnestie generală pentru răsculații din Capland.

5. Stabilirea creditului, pe care îl asigură Anglia Burilor pentru restabilirea caselor și fermelor pustiite.

Red. respons. Ioan Russu Șirianu. Editor Aurel Popovici Barcianu.

Să nu scăpăm norocul!

Mulți deja 'și-au găsit norocul prin losurii cumpărate la noi.

LOTERIA CEA MAI CU NOROC ÎN LUME
ESTE LOTERIA NOASTRĂ DE CLASE REG. UNG.

La 100.000 losuri 50.000 câștiguri în bani.

Cel mai mare câștig eventual:

1,000.000 cor.

1 premiu 600.000, 1 câștig 400.000, 200.000; 2 à 100.000; 11 à 90.000, 180.000, 70.000; 2 à 60.000; 1 à 40.000; 5 à 30.000; 1 à 25.000; 7 à 20.000; 3 à 15.000; 31 à 10.000; 67 à 5.000; 3 à 3.000; 432 à 2.000; 763 à 1.000; 1238 à 500; 90 à 300; 31700 à 200; 3900 à 170; 4900 à 130; 50 à 100; 3900 à 80; 2900 à 40 cor. Cu total:

13,160.000 cor., adică: Treisprezece milioane 160.000 cor.

SZERENCSENAPTÁR.

Januar	Februar	Martius	Aprilis	Május	Junius	Julius	Augustus	Szeptember	Oktober	November	December
K 1 978 S 2 26879 C 8 51378 H 4 65828 S 5 88349 K 6 2887 H 7 32701 K 8 51630 S 9 65900 C 10 83902 H 11 4040 S 12 34480 K 13 51447 H 14 70592 K 15 82677 S 16 43008 C 17 34500 H 18 56501 S 19 74309 K 20 87709 H 21 6536 S 22 35807 C 23 43777 H 24 88785 S 25 5401 K 27 35853 H 28 53079 S 29 75916 K 30 83838 C 31 8658	P 1 36261 S 2 57708 H 3 89953 K 4 89571 S 5 10453 K 6 17410 H 7 57222 K 8 79766 S 9 84303 H 10 10634 K 11 33117 H 12 55176 S 13 80641 K 14 70592 H 15 82677 S 16 17830 K 17 6308 C 18 34500 H 19 56501 S 20 74309 K 21 87709 H 22 17844 S 23 35807 C 24 43777 H 25 88785 S 26 5401 K 27 35853 H 28 53079 S 29 75916 K 30 83838 C 31 8658	P 1 86576 S 2 17769 H 3 89953 K 4 89571 S 5 10453 K 6 17410 H 7 57222 K 8 79766 S 9 84303 H 10 10634 K 11 33117 H 12 55176 S 13 80641 K 14 70592 H 15 82677 S 16 17830 K 17 6308 C 18 34500 H 19 56501 S 20 74309 K 21 87709 H 22 17844 S 23 35807 C 24 43777 H 25 88785 S 26 5401 K 27 35853 H 28 53079 S 29 75916 K 30 83838 C 31 8658	K 1 24212 C 2 48026 S 3 56644 H 4 38493 S 5 85379 K 6 8451 H 7 48558 K 8 35353 H 9 85809 K 10 83143 H 11 93521 K 12 96628 H 13 978 K 14 9358 H 15 129679 K 16 151378 H 17 1982 K 18 38855 H 19 60431 K 20 157830 H 21 1636179 K 22 1636179 H 23 1636179 K 24 1636179 H 25 1636179 K 26 1636179 H 27 1636179 K 28 1636179 H 29 1636179 C 30 1636179 K 31 1636179	P 1 656 S 2 35302 H 3 35664 K 4 38493 S 5 85379 K 6 8451 H 7 48558 K 8 35353 H 9 85809 K 10 83143 H 11 93521 K 12 96628 H 13 978 K 14 9358 H 15 129679 K 16 151378 H 17 1982 K 18 38855 H 19 60431 K 20 157830 H 21 1636179 K 22 1636179 H 23 1636179 K 24 1636179 H 25 1636179 K 26 1636179 H 27 1636179 K 28 1636179 H 29 1636179 C 30 1636179 K 31 1636179	S 1 38209 K 2 40455 C 3 270532 H 4 83087 S 5 42740 K 6 43903 H 7 53450 K 8 44307 H 9 652501 K 10 83143 H 11 93521 K 12 96628 H 13 978 K 14 9358 H 15 129679 K 16 151378 H 17 1982 K 18 38855 H 19 60431 K 20 157830 H 21 1636179 K 22 1636179 H 23 1636179 K 24 1636179 H 25 1636179 K 26 1636179 H 27 1636179 K 28 1636179 H 29 1636179 C 30 1636179 K 31 1636179	K 1 40455 C 2 270532 H 3 83087 S 4 42740 K 5 43903 H 6 53450 K 7 44307 H 8 652501 K 9 83143 H 10 93521 K 11 96628 H 12 978 K 13 9358 H 14 129679 K 15 151378 H 16 1982 K 17 38855 H 18 60431 K 19 157830 H 20 1636179 K 21 1636179 H 22 1636179 K 23 1636179 H 24 1636179 K 25 1636179 H 26 1636179 K 27 1636179 H 28 1636179 C 29 1636179 K 30 1636179	P 1 15647 S 2 24752 H 3 28377 K 4 31730 S 5 438179 K 6 43903 H 7 53450 K 8 44307 H 9 652501 K 10 83143 H 11 93521 K 12 96628 H 13 978 K 14 9358 H 15 129679 K 16 151378 H 17 1982 K 18 38855 H 19 60431 K 20 157830 H 21 1636179 K 22 1636179 H 23 1636179 K 24 1636179 H 25 1636179 K 26 1636179 H 27 1636179 K 28 1636179 C 29 1636179 K 30 1636179	K 1 18261 S 2 2887 H 3 32701 K 4 51630 S 5 65900 H 6 83902 K 7 4040 S 8 2887 H 9 32701 K 10 51630 S 11 65900 H 12 83902 K 13 4040 S 14 2887 H 15 32701 K 16 51630 S 17 65900 H 18 83902 K 19 4040 S 20 2887 H 21 32701 K 22 51630 S 23 65900 H 24 83902 K 25 4040 S 26 2887 H 27 32701 K 28 51630 S 29 65900 H 30 83902 C 31 8658	P 1 83540 S 2 2887 H 3 32701 K 4 51630 S 5 65900 H 6 83902 K 7 4040 S 8 2887 H 9 32701 K 10 51630 S 11 65900 H 12 83902 K 13 4040 S 14 2887 H 15 32701 K 16 51630 S 17 65900 H 18 83902 K 19 4040 S 20 2887 H 21 32701 K 22 51630 S 23 65900 H 24 83902 K 25 4040 S 26 2887 H 27 32701 K 28 51630 S 29 65900 H 30 83902 C 31 8658	K 1 18261 S 2 2887 H 3 32701 K 4 51630 S 5 65900 H 6 83902 K 7 4040 S 8 2887 H 9 32701 K 10 51630 S 11 65900 H 12 83902 K 13 4040 S 14 2887 H 15 32701 K 16 51630 S 17 65900 H 18 83902 K 19 4040 S 20 2887 H 21 32701 K 22 51630 S 23 65900 H 24 83902 K 25 4040 S 26 2887 H 27 32701 K 28 51630 S 29 65900 H 30 83902 C 31 8658	P 1 83540 S 2 2887 H 3 32701 K 4 51630 S 5 65900 H 6 83902 K 7 4040 S 8 2887 H 9 32701 K 10 51630 S 11 65900 H 12 83902 K 13 4040 S 14 2887 H 15 32701 K 16 51630 S 17 65900 H 18 83902 K 19 4040 S 20 2887 H 21 32701 K 22 51630 S 23 65900 H 24 83902 K 25 4040 S 26 2887 H 27 32701 K 28 51630 S 29 65900 H 30 83902 C 31 8658

Mikor van születésnapom?

Mindenki kísérje meg szerencsésjét a születésnapjára feljegyzéssel számmal. Ezen naptárban az év minden egyes napjára más számmal van feljegyezve, melyek postafordulattal megrendelés esetén nálunk kaphatók, úgy hogy bárki kiválaszhatja saját számát. Ha időközben e szám elfogyott volna, hasonlókat küldünk.

Intreaga întreprindere stă sub inspecțiunea statului.

Prețurile statorite ale losurilor originale de I-a clasă sunt următoarele:
o optime (1/8) fl. — 75, sau 1.50 cor., jumătate (1/2) fl. 3.—, sau 6.— cor., un pătrar (1/4) fl. 1.50, sau 3.—
Losurile le trimitem cu rambursă sau după trimiterea înainte a sumei prin mandat postal. Conspetul oficios se trimite gratis. Ve rugăm pentru comande imediat, dar' cel mai târziu termen e până la

21 Aprilie anul curent.

FILIALE: **TÖRÖK A. ȘI SOȚUL**
V., Váci-körut 4. INSTITUT DE BANCĂ
Museum-körut 11.
Erzsébet-körut 54. Budapesta, VI., Teréz-körut 46/a.

Onorațiilor nostri cumpărători plătim multe și foarte mari câștiguri și încă în scurtă vreme peste sease milioane coroane 744 1-6

Scrisoarea pentru comandă se ține. Banca Török A. és Társa Budapest.

Vă rog a-mi trimite.....losuri originale de I-a clasă de-ale loteriei de clase împreună cu conspectul oficios.

Suma de.....coroane (Vă rog a o rambursa o trimit cu mandat postal o alătur în note de bancă (în timbre)) ce nu convine se șterge.

Adresa corcoț

„Mureșanul”

institut de credit și economii, societate pe acții în MARIA-RADNA.

Fundat și deschis în 15 Noemvrie 1897.

Capital social fl. 40.000, în 400 acții de fl. 100.

Acoardă: credite personale pe cambii; credite pe cambii cu acoperire ipotecară; credite pe obligațiuni cu caventa până la fl. 50; și împrumuturi pe amanete și efecte publice.

Primește: depuneri de bani spre fructificare, după cari institutul plătește contribuția erarială; ear' deponenții primesc după banii depuși până la 1000 5% de la 1000 în sus 6% interese.

569 - 52

Direcțiunea.

Tipografia „Tribuna Poporului” Aurel Popoviciu Barcianu.

Cel mai bun croiul

Insoțirea Căltunurilor din Arad

Strada-Bisericei (Palatul Minorităților).

Singură în felul său ține în deposit numai fabricații proprii sau gătește la comandă

gethe pentru dame și bărbați,

cum și păpuși pentru băieți și fete,

apoi ghetete, comande și alte soiuri de încălțăminte, cizme de juft, veritabil rusec, cizme pentru vânători, ghetete de Stiria.

Cele mai elegante ghetete de promenadă, de dans și de casă.

Toate acestea nu sunt lucruri de fabrică, dar sunt confecționate în propriile noastre ateliere, și mai ieftine și mai bune.

Comande din afară se execută prompt și cu prețuri foarte moderate.

Trimitem și la casă ghetete de probă în ori-ce timp dorit.

Aparat elastic pentru călcaie, invenția lui Löderer, căpitan de honvezi reg. ung., aplicabil atât la ghetete de dame, cât și la ghetete pentru bărbați, se poate ave numai dela noi.

Mare magazin de creme și lakk-uri în diferite colori.

742 2-

Prețuri ieftine de necrezut!

Telefon: 440

Telefon: 440.

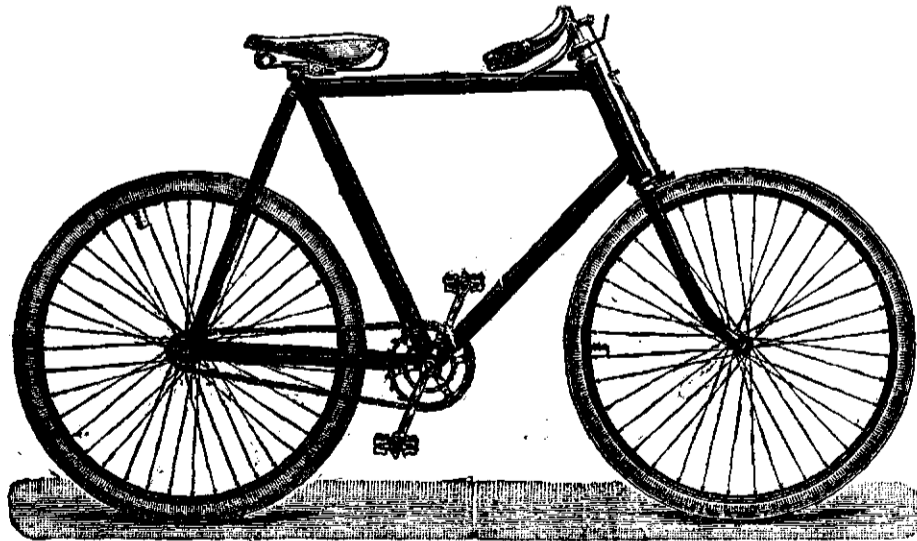
Koch Dániel

Arad, strada Deák Ferencz-utca 42, vis à-vis de hotelul „Crucea-albă”.

Mare deposit de biciclete de primul rang, de mașini de cusut și exclusiv deposit de cele mai vestite biciclete

„Puch”.

Primec în lucrare transformarea totală, emailarea în toate colorile, precum și nickelarea a ori-ce biciclete.



Părți constituitoare de biciclete și mașini de cusut, precum și tot felul de fabricate pentru mașini permanente se găsec în magazinul meu.

Biciclete și mașini de cusut se vënd cu prețuri favorabile.

Aplicarea la locul lor a sonerelor electrice și a telefoanelor de casă se esecută cu prețuri foarte avantajoase.

Mare magazin de mașini electrice. Mare atelier pentru reparaturi.

Comandele din provinciă se îndeplinesc cu toată punctualitatea.

733 7-